

Zeitschrift: Archäologie Bern : Jahrbuch des Archäologischen Dienstes des Kantons Bern = Archéologie bernoise : annuaire du Service archéologique du canton de Berne

Herausgeber: Archäologischer Dienst des Kantons Bern

Band: - (2025)

Vorwort: Vorwort = Avant-propos

Autor: Birrer, Sibylle

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Vorwort

Jahr um Jahr, Band um Band, den Bizeps spannend: Als ich im Frühjahr 2024 meine neue Funktion als Vorsteherin des Amtes für Kultur antrat, begrüßte mich im Büro eine lange Zeile durchnummerierter Buchrücken. *Archäologie Bern / Archéologie bernoise* war auf jedem Band zu lesen. Ich strich mit dem Finger der Reihe entlang, griff zufällig ein Jahrbuch heraus. Die Bewegung brauchte Kraft. Ich begann zu blättern, zu lesen – und vergass die Zeit. Es ist ein Vorteil der heutigen Arbeitswelt, dass sich niemand wundert, wenn man spät abends noch im Büro sitzt.

Jahr um Jahr publiziert der Archäologische Dienst des Kantons Bern (ADB) seinen Schaffensbericht mit einem Gewicht von etwa 1,5 kg. Auch wer absoluten Zahlen misstraut, erkennt, dass zwischen diesen Buchdeckeln ein Fundus an Erkenntnissen vermittelt wird. Interessierten Leserinnen und Lesern zeigt sich das relative Gewicht spätestens beim Inhaltsverzeichnis: Jahrhunderte von Berner Geschichte lassen sich aufblättern – die archäologischen Spuren und deren Auswertung zeigen weit zurück in schriftlose Zeiten oder hinein in den vergessenen Alltag einer frühen Dorfstruktur.

Mit der Publikation des Jahrbuchs sowie anderen Fachschriften kommt der ADB seinem gesetzlichen Auftrag nach, dass Funde nicht nur verzeichnet, untersucht und konserviert werden, sondern auch wissenschaftlich ausgewertet und die Ergebnisse publiziert. Denn bei der archäologischen Arbeit geht es nicht nur um das Sichern von Wissen zur Vergangenheit. Vielmehr geht es auch um dessen Vermittlung an uns Heutige – auf dass wir verstehen, woher wir kommen, und gestalten, wohin wir gehen.

Dass die Vermittlungstätigkeit für den ADB weit mehr ist als ein Auftrag, den er pflichtbewusst erfüllt, konnte ich in den vergangenen Monaten bei verschiedenen Veranstaltungen im Kanton Bern erleben: Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter teilten ihr Wissen mit Engagement. Ein breites Publikum

hörte zu, fragte nach. Offensichtlich vermag Archäologie als eine Art «Flüstern aus der Vergangenheit» junge und alte Menschen gleichermaßen zu faszinieren – so lange die Vermittelnden mit ihrem Publikum auf Augenhöhe gehen.

Sie merken es: Es macht mich stolz, dass mit dem ADB eine der renommiertesten Archäologiefachstellen der Schweiz zum Amt für Kultur des Kantons Bern gehört. Es ist mir ein Anliegen, dass unser Amt nicht nur mit gebündeltem Fachwissen, sondern auch mit der sinnvollen Verknüpfung der Fachaufgaben aus Archäologie, Denkmalpflege und Kulturförderung dem Kanton Bern ein tragfähiges Fundament aus Kulturerbe und Kulturschaffen sichert.

Umso mehr freut es mich, dass sich im Jahrbuch 2025 mit dem Beitrag zu den Dachwerken des Klosters Fraubrunnen auch ein wissenschaftlicher Aufsatz von der Denkmalpflege findet. Gebündelte Kräfte sind gefragt, wenn wir unsere Ressourcen nachhaltig einsetzen wollen. Aber auch innerhalb des ADB war – digital – «Bündeln» nun längere Zeit ein herausforderndes Kernthema: Mit einem Kraftakt konnte 2024 die neue Zentrale Datenbank eingeführt werden. Sie ermöglicht die zeitgemässe Verwaltung und Sicherung der grossen Datenmenge, die rund um die Funde aus der Vergangenheit entstehen.

Ich danke allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern des ADB für ihre ausgezeichnete Arbeit zugunsten des Berner Kulturerbes – und dass sie auch in diesem Jahr ihre neuen Erkenntnisse pfundschwer mit uns teilen!

März 2025
Sibylle Birrer
Vorsteherin des Amtes für Kultur des Kantons Bern

Avant-propos

Lorsque j'ai pris mes nouvelles fonctions à la tête de l'Office de la culture au printemps 2024, j'ai été accueillie dans mon bureau par une longue série de dos de livres numérotés, portant l'inscription *Archäologie Bern / Archéologie bernoise*. J'ai fait glisser un doigt le long des différents volumes classés par année et ai sorti, non sans effort, un ouvrage au hasard. J'ai commencé à le feuilleter et à le lire. Très vite, j'ai perdu la notion du temps. Mais plus personne ne s'étonne de vous voir rester au bureau tard le soir, c'est l'un des avantages du monde du travail aujourd'hui.

Année après année, le Service archéologique du canton de Berne (SAB) rend compte de ses activités dans un ouvrage pesant près de 1,5 kg. Même ceux qui se méfient des chiffres absolus reconnaîtront que ces deux couvertures renferment une mine d'informations. Les plus curieux se rendront compte du poids relatif de ces ouvrages au plus tard à la lecture de la table des matières, véritable porte d'entrée vers des siècles d'histoire bernoise. Les vestiges archéologiques et leur étude nous font remonter loin dans le temps, à la Préhistoire ou encore dans le quotidien oublié d'un village ancien.

Avec la publication de son annuaire et d'autres ouvrages spécialisés, le SAB remplit sa mission légale qui consiste non seulement à répertorier, étudier et conserver les découvertes archéologiques, mais aussi à les analyser scientifiquement et à publier les résultats de ces études. En effet, le travail archéologique ne consiste pas uniquement à sauvegarder les connaissances du passé mais également à les transmettre à nos contemporains, afin que nous puissions comprendre d'où nous venons et construire notre avenir.

Ces derniers mois, à l'occasion de différents événements organisés dans le canton de Berne, j'ai pu constater que la médiation représente bien plus que l'une des missions que le SAB remplit consciencieusement. Durant les manifestations auxquelles j'ai assisté, des collaboratrices et collabo-

rateurs ont partagé leurs connaissances avec passion, et un large public a écouté attentivement et posé des questions. De toute évidence, l'archéologie, sorte de « murmure du passé », a la capacité de fasciner les différentes générations, pour autant que les médiatrices et médiateurs se mettent à la hauteur de leur public.

Vous l'aurez compris : je suis fière que le SAB, l'un des services archéologiques les plus réputés de Suisse, fasse partie de l'Office de la culture du canton de Berne. Il est important à mes yeux que notre office offre au canton de Berne, par le biais du patrimoine culturel et de la création culturelle, un fondement solide, et ce non seulement grâce à sa vaste expertise, mais aussi grâce à l'association judicieuse des tâches spécialisées dans les domaines de l'archéologie, de la conservation des monuments historiques et de l'encouragement des activités culturelles.

Je me réjouis également que l'annuaire 2025 contienne un article scientifique sur les charpentes du couvent de Fraubrunnen, rédigé par le Service des monuments historiques. Il nous faut unir nos forces si nous voulons utiliser nos ressources de manière durable ; c'est ce que nous a notamment enseigné le travail de longue haleine qui a mené, en 2024, à l'introduction de la nouvelle base de données centrale numérique. Celle-ci permet de gérer et de sauvegarder, en adéquation avec les exigences actuelles, la grande quantité de données générées par les fouilles archéologiques.

Je remercie l'ensemble des collaboratrices et collaborateurs du SAB pour leur excellent travail en faveur du patrimoine culturel bernois et pour le partage, année après année, de leurs précieuses découvertes.

Mars 2025
Sibylle Birrer

Cheffe de l'office de la culture du canton de Bern